



PORTUGUÊS



ESPAÑOL



ENGLISH

CONJUNTO ESCULTÓRICO “AS MENINAS DO BRASIL”



1. Identificação:

1.1 - Espécie: Conjunto Escultórico

1.2 - Título: “As Meninas do Brasil”

1.3 - Autor: Eliana Kertész

1.4 - Época: 04 / 12 / 2004

1.5 - Origem: Salvador - Bahia

1.6 - Propriedade: Prefeitura Municipal de Salvador

2. Localização:

2.1 - Endereço: Av. Adhemar de Barros - Ondina

2.2 - Localização: Ligação com a Av. Oceânica

3. Dados Técnicos:

3.1 - Material: Bronze

3.2 - Técnica: Fundição

3.3 - Dimensões: Altura - 3,00m

4. Descrição Sumária:

Estas esculturas, fundidas em bronze sobre base de concreto da artista plástica Eliana Kertész, é uma homenagem às três raças matrizes do Brasil: a Negra, a Branca e a Índia. Damiana, Mariana e Catarina pretendem, em nome da Bahia, saudar o Brasil e o Mundo com alegria e paz, passando uma mensagem de amor e respeito às diferenças.

Numa atitude lúdica e retornando à história, a artista dispõe suas esculturas, cada uma olhando para seu lugar de origem: Damiana, contempla o mar em direção da África, Mariana, vislumbra Portugal e Catarina está olha para o continente da América, sua terra mater.

A artista, formada em Administração de Empresas, Eliana Kertész, foi eleita vereadora em 1982. Entre os anos de 1986 e 1989, comandou a Secretaria de Educação e Cultura de Salvador, durante a gestão do ex-marido e ex-prefeito de Salvador, Mário Kertész. Artista Plástica de notoriedade internacional, Eliana marcou sua trajetória artística com a produção de esculturas que trazem à tona a beleza e a sensualidade de mulheres gordas.

Maria Eliana Pires Mascarenhas Kertész, nasceu em Conceição de Feira, 14 de maio de 1945 e faleceu em Salvador, 26 de março de 2017.

CONJUNTO ESCULTÓRICO “LAS NIÑAS DE BRASIL”



1. Identificación:

- 1.1 - Tipo: Conjunto escultórico
- 1.2 - Título: Las niñas de Brasil,
- 1.3 - Autora: Eliana Kertész
- 1.4 - Fecha de creación: 04 de diciembre de 2004
- 1.5 - Origen: Salvador - Bahía
- 1.6 - Propiedad: Ayuntamiento de Salvador

2. Ubicación:

- 2.1 - Dirección: Av. Adhemar de Barros - Ondina
- 2.2 - Ubicación: Conexión con la Av. Oceánica

3. Datos Técnicos:

- 3.1 - Material: Bronce
- 3.2 - Técnica: Fundición
- 3.3 - Dimensiones: Altura - 3,00m

4. Descripción:

Estas esculturas, fundidas en bronce sobre base de concreto de la artista plástica Eliana Kertész, es un homenaje a las tres razas matrices de Brasil: la Negra, la Blanca y la Indígena. Damiana, Mariana y Catarina pretenden, en nombre de Bahía, saludar a Brasil y al mundo con alegría y paz, pasando un mensaje de amor y respeto a las diferencias.

En una actitud lúdica y volviendo a la historia, el artista dispone sus esculturas, cada una mirando a su lugar de origen: Damiana contempla el mar hacia África, Mariana ve Portugal y Catarina está mirando hacia el continente de América, su tierra madre.

Graduada en Administración de Empresas, el artista Eliana Kertész fue elegida concejal en 1982. Entre los años 1986 y 1989, comandó la Secretaría de Educación y Cultura de Salvador, durante la gestión de su ex marido y ex alcalde de Salvador, Mário Kertész. Artista Plástica de notoriedad internacional, Eliana marcó su trayectoria artística con la producción de esculturas que traen a la superficie la belleza y la sensualidad de mujeres gordas.

María Eliana Pires Mascarenhas Kertész, nació en Conceição de Feira, Bahía, el 14 de mayo de 1945 y falleció en Salvador el 26 de marzo de 2017.



SCULPTURE SET "THE GIRLS OF BRAZIL"

1. Identification:

- 1.1 - Type: Sculpture Set
- 1.2 - Title: "The Girls of Brazil"
- 1.3 - Author: Eliana Kertész
- 1.4 - Date of creation: December 4th, 2004
- 1.5 - Origin: Salvador - Bahia
- 1.6 - Ownership: City Hall of Salvador

2. Location:

- 2.1 - Address: Adhemar de Barros Avenue - Ondina
- 2.2 - Location: Connection with Oceanica Avenue

3. Technical Data:

- 3.1 - Material: Bronze
- 3.2 - Technique: Foundry
- 3.3 - Dimensions: Height - 3.00 meters

4. Description:

These sculptures, cast in bronze on the concrete foundation of the plastic artist Eliana Kertész, are homage to the three matrices of Brazil: Black, White and Native women. Damiana, Mariana and Catarina intend, in the name of Bahia, to greet Brazil and the World with joy and peace, passing on a message of love and respect for differences.

In a playful attitude and returning to history, the artist arranges her sculptures, each one looking at her place of origin: Damiana, contemplates the sea towards Africa, Mariana glimpses Portugal and Catherine is looking at the continent of America, her motherland.

The artist, graduated in Business Administration, Eliana Kertész, was elected councilor in 1982. Between 1986 and 1989 she commanded the Secretary of Education and Culture of Salvador, during the management of her ex-husband and former mayor of Salvador, Mário Kertész. Plastic Artist of international notoriety, Eliana marked her artistic trajectory producing sculptures that bring to light the beauty and sensuality of fat women.

Maria Eliana Pires Mascarenhas Kertész was born in Conceição de Feira, Bahia, on May 14th, 1945, and died in Salvador on March 26th, 2017.